

# Origen y significado de los nombres de los pueblos de la parroquia de Abamia y sus hijuelas, Labra y Zardón

Concepción Vega Obeso

La toponimia se ocupa del estudio, origen y significado de los nombres de lugar. Por los nombres de los pueblos se pueden conocer las lenguas que se hablaron en la parroquia desde hace unos tres mil años antes de Cristo hasta hoy. Voces megalíticas, indoeuropeas y celtas contribuyeron a formar el asturiano que, según Fermín Canella, era una mezcla del celta y euskaro antes de la invasión romana, comenzando a partir del s. I la influencia latina. Además Apolinar Rato de Argüelles señala la analogía entre el asturiano y el francés de la Galia Narbonense, provincia del imperio gótico español en los siglos VIII, IX y X, con el cual podían entenderse sin necesidad de intérprete.

**Abamia.** Recibió varios nombres a lo largo de su historia. Martín Sevilla, partiendo de la raíz indoeuropea *\*ap/\*ab*, le otorga el significado de "agua". De la misma manera, García Arias deduce que, dichas raíces originaron una variante *\*Amia*, también con referencia a "corriente de agua", por lo que nos encontramos con una repetición del vocablo. Por lo tanto, de la confluencia de estas raíces primitivas derivarían Vamia y Pamia, nombres documentados a partir del siglo XIV. Si, además, tenemos en cuenta que, el culto de los celtas indoeuropeos a las diosas madres de las aguas y fecundadoras de las tierras, se enraizó ya en épocas primitivas, probablemente, la variante astur *\*Ammia/Ammio* adoptaría el mismo sentido religioso de diosa que el término indoeuropeo *\*Ama* "Madre de las aguas". Sobre la base de estos últimos términos, y anteponiéndoles una segunda raíz de origen celta indoeuropeo *\*Bel/\*Vel*, se compone, tanto el nombre de la diosa gala *Belisama* "la Brillantísima Madre de las aguas" -divinidad solar suprema, de las aguas, de la fecundidad y protectora en la guerra-, como el de las variantes de Abamia entroncadas con esta raíz, y documentadas en los siglos XV, XVI: Velamia, Belamia, Abelamio, Abelania, Abelaptamio, Ablamio. Existe, asimismo, una asociación dual entre Belisama, que en función de diosa protectora y guerrera toma el aspecto de *\*Badhbh* "ave rapaz nocturna semejante al búho", y el dios culebra *Cernuno*, también, guerrero y protector de sepulturas, igual que la vinculación manifestada en el ortostato del dolmen de Abamia entre el Cuélebre y "el ídolo de los ojos de lechuza", pues este dios serpentiforme, aparece ya, primitivamente, esquematizado en un zig-zag gravado debajo de la divinidad. En todos los aspectos, Santa Eulalia de Abamia es continuadora de las diosas anteriores, ya que su imagen la representa bendiciendo los campos sembrados y echando agua junto al ganado, y a ella se acudía en rogativa contra la sequía. Además, aparece acompañada por un Cuélebre en la portada de la iglesia, tal y como lo muestra el bajorrelieve custodiando a los difuntos por el oeste, punto del ocaso en el que la diosa solar deja de brillar. En conclusión, tampoco sería difícil recomponer el término Uedammio que aparece documentado en 926 como Sancte Eulalie de Uedammio, tomando la raíz *\*Uenna* "río" - el Güeña- más *\*Ammio* "corriente de aguas". Para finalizar citaré otras posibles raíces que pudieron influir en la composición del topónimo: las indoeuropeas *\*Alveus* "madre de las aguas", "manantial copioso"; *\*Alba* "monte", "altura"; y la latina *\*Albus* "blanco", "brillante". Curiosamente, todas ellas aglutinan en su significado los sobrenombres por los que se conoce a *Belisama* "Madre de las Aguas", "La Altísima", "La Brillantísima", de las que la raíz *\*Alb-* se encuentra en "Santa Eulalia de Albania que por tradición se llamó Belamia", documentada por Madoz en el S. XIX.

**Celoriu.** Tiene un sentido muy próximo a mayada "majada o braña". La palabra *\*Sel/\*Cel-* de posible origen prerromano esta relacionada con el vasco *zelai* "prado".

**Corain.** El nombre hace referencia a "el pequeño Corao", que debió quedar separado de Corao Castiellu en el pasado, a juzgar por el blasón de la casa de Fernández del Cueto que repite las armas del apellido Labra.

**Corao Castiellu.** El segundo término del topónimo, *Castiellu*, nos recuerda a un antiguo castillo, o a un castro; especie de fortificación prerromanas que a partir de la conquista romana albergaría la aristocracia local emergente. De ahí, que la creencia popular sitúe el desaparecido castillo de Pelayo en La Conquista, y que, en este mismo terreno, se asiente una casona blasonada con las armas del apellido Teleña. Por otra parte, también hay otras dos casonas más en el pueblo con las armas del apellido Labra, en cuyo escudo figura un castillo y un caballero con su lanza en ristre *corando* "degollando" a un cuélebre. Ambos símbolos representarían el *status* de la nueva orden de caballería imponiéndose a la primitiva bajo el símbolo cristiano de la cruz.



Valles de los ríos Güeña y Chicú: en primer término, a la derecha, la iglesia de Abamia; en el centro, Corao; al fondo, Labra.  
Fotografía: Tadeo Pantín Bobia.

**Corao.** En primer lugar, tanto si se parte de la raíz celta *\*Kors* "cornamenta" como de *\*Koros* "ejército", ambos vocablos van asociados al dios más antiguo de la mitología celta, *Kornon* o *Cernuno*, el de cuernos de carnero y cuerpo de serpiente alada; es decir, el Cuélebre presente en el pueblo desde tiempos primitivos. Éste era el dios supremo de la guerra, protector de la vida en el otro mundo, y representante de la renovación física y espiritual. Por ello pasó a ser el animal totémico en los estandartes del ejército de caballería celta y de él tomaron el nombre de "Los Dragones". Este dios está asociado al vocablo de raíz aria *Coria*, sobrenombre de *Belisama*, que también identifica al "carnero". Otras posibles raíces relacionadas: "que termina en punta", "picudo" provendrían del griego *\*Korakos* o de la prelatina *\*Cor-*. En segundo lugar, según Apolinar Rato de Argüelles, el topónimo procedería del latín *Coralium* "colorado" "ensangrentado". A través del genitivo plural *Cora(li)orum* se obtendría el significado "de los ensangrentados," "los de la sangre". Si este sentido se tomara como un gentilicio atribuido a los habitantes del lugar, la misma característica nos llevara a la leyenda también "ensangrentada", de la que el pueblo guarda memoria, y a la que recurre para explicar el origen del nombre. Para ello la etimología popular se basa en el vocablo asturiano *Corar* "desangrar", "degollar" que define la acometida sangrienta perpetrada por los vecinos contra los monjes de San Nicolás, corándolos en venganza por el sometimiento abusivo que les dispensaban. Este hecho, cierto o no, podría remitirse a una reminiscencia de la primitiva idiosincrasia del pueblo, y estar relacionado con los ritos sangrantes o sacrificios de los caballos, en honor de la clase guerrera, muy frecuentes entre los pueblos celtas. Práctica, según Estrabón, extendida entre la tribu de los Concani a la que pertenecían los Vadinienses que, tras sacrificar el caballo bebían su sangre mezclada con leche. Dicho animal, posee una gran carga simbólica en los rituales funerarios de las estelas Vadinienses, en las que aparece frecuentemente, y en algún caso, con el nombre del difunto grabado dentro. Tal sacrificio en

los pueblos celtas tenía por objeto una libación y estaba asociado al culto de la diosa de la guerra *Cora* o *Belisama*, ritual nombrado por el compuesto céltico *\*Schva/ba* "sacrificio del caballo" más *\*Dine* "los recién nacidos de la manada", atribuidos en posesión a la diosa mencionada, y de donde provendría la raíz etimológica de *\*Vadinia*, en mi opinión. Por consiguiente, podría deducirse que, el vocablo Corao originariamente prerromano, habría sido traducido por otro latino que llevaría implícito en una forma semejante el significado ritual como referente cultural del lugar, posiblemente, también conocido por Vadinia. Estos argumentos servirían para apoyar la afirmación de Sangrador de que Corao perteneció al convento jurídico asturicense con el nombre de Vadinice. Finalmente, otras consideraciones más a tener en cuenta abundando en la raíz *\*Vad-/Bad-* que compone el vocablo Vadinia, la aportarían los significados de la palabra celta *\*Badiu* "bayo, raro y dicho sólo de un caballo y del color de su pelo", "color dorado bajo, rojizo tirando a blanco de los caballos", además del supuesto paleoindoeuropeo *\*wad*, que García Arias, citando a Bascuas, da como hidrónimo en confluencia con *Vadum* "vado del río".

**Corigos.** Podría derivar del indoeuropeo *\*koro* "río" - o de la misma que Corao- mas una base prerromana de influencia celta *\*recu* "surco, riego". Definiciones que convienen al lugar, por estar situado en la margen izquierda del Güeña, y por donde discurren varios arroyos menores.

**Cuetu Aleos.** Aplicando las raíces anteriores *\*Albeus/Alba/Albus*, se entendería como "elevación, monte" de "la madre o manantial copioso de aguas" o bien "blanco, muy claro, brillante".

**Estrada, La.** En tiempos antiguos nombraría una *Strata*, palabra latina que en asturiano se conoce por *caminu estrau* "camino empedrado o acondicionado de las calzadas romanas", o Camín Real.

**Gustevela.** El término asturiano *Guste* "majada donde pasta el ganado" derivaría latín *\*(Com)bustum* "arder, quemar", añadido a *Vela* del latín *Vigilia* "estar en vela" "vigilar" y "velada". Todo ello haría referencia, posiblemente, a la costumbre de quemar vigilando para ganar terreno al monte obteniendo pastos aprovechables para el ganado. Por otra parte, una segunda explicación parte del vocablo *Boustan* "estar los bueyes" que junto a *Vigilia* denominaría el lugar destinado al pasto del ganado bovino con pastoreo vigilado.

**Intriago.** También documentado en 1133 como "Entratgo en Cangas de Onís cerca del río Uuenna". Tanto si partimos de la raíz céltica *\*Tri-* "confluencia de ríos" y la añadimos a la terminación indoeuropea *\*-Ago-* "empujar con fuerza", como si partimos del latín vulgar *\*Intraticum* "entrada o desembocadura", ambos supuestos nos llevan a la desembocadura o confluencia de las aguas del Ríu Umandi con las del Güeña, que originaría la denominación del pueblo asentado en su ribera.

**Isongu.** La raíz del nombre proviene del indoeuropeo *\*Iso-* "río" a la que se le añade sufijo final *-ongo*, para el que, García Arias, le supone un diminutivo *\*onnicus* "pequeño curso de agua". Otros nombres del pueblo Isonzo/Isonso/Transosso, documentados antiguamente, vienen a repetir el mismo significado, anteponiendo *\*Iso* "río" a *\*(A)ngo*, -con dos variantes gráficas *-ngso/-ngso-* "corriente de agua", quizás, "arroyo". Significados que, por su situación ribereña, convienen al pueblo, recorrido por la riega Xiro que desciende hasta juntar sus aguas con El Güeña.

**Labra.** Antiguamente denominado Lábara. Apolinar Rato lo define como "nombre propio de Cangas de Onís, apellido de familia de procedencia romana.". También, lábaro, del latín *Labarum*, designa un estandarte usado por los emperadores romanos, en el que se puso la cruz junto a las siglas de Jesucristo. Por extensión, podría haber designado a la nobleza cristiana del lugar, en cuyas armas también aparece la cruz. De otra manera, la leyenda popular atribuida al apellido por lo que representa el escudo, y recogida por Sarandeses, parte de la exclamación "¡A que la abre!" -expresando "a que la parte en dos-, al esgrimir Pelayo su lanza contra El Cuébre que le salió al paso. Entonces, el término derivaría del latín *Abripere*

"abrir, separar por la fuerza". Finalmente, *Labra(deus)* es un sobrenombre del fiero Júpiter romano, que, en este caso, simbolizaría, igualmente, la destrucción del dios culebra indígena al que se impondría.

**Parolu/Paroru.** Podría aventurarse un compuesto de las raíces prerromanas *\*Para*, *\*Pal* "montaña" "roca" junto a *\*Or* "río, o bien del latín *\*Oru* "orilla del río". Supuestos que justificarían la situación del pueblo, en la orilla derecha del Ríu Chico y al pie de La Cueste Parolu.

**Pedrugada.** También documentado como Pedrohada y, entendido como El Caserío de Pedro de Bada. De igual manera que Fermín Canella asocia la ciudad de Vadinia con Bada, en San Juan de Parres (antiguamente escrito Vada de donde obtiene la raíz *Vad-*), también, se podría considerar este topónimo como un resto de la perdida Vadinia ubicada en la parroquia de Abamia. Además, el primer término Pedro-, podría ser un derivado del latín *\*Petram* "piedra" "mojón" que haría referencia al límite Vadiniense por el este.

**Perlleces.** Podría relacionarse con *\*per* "próximo", "al lado de" más *\*Letius* "Lleces". En éste caso, el último vocablo procedería de una raíz vasca *\*leza/\*leze* "sima", "abismo". Pero si *Letius* representara un nombre de origen romano indicaría "junto a la posesión de Lucio". Otra posibilidad podría explicarse partiendo de las raíces bretonas *\*laez* "altura", "montículo" y *\*lez* "límite", "borde", que caracterizarían al pueblo por su altitud y la situación limítrofe dentro de la parroquia.

**Santianes de Ola.** Siguiendo a García Arias, se partiría de *Sancti Iohannis de Estola* traducido por Santianes del Agua, donde, quizás, agua sustituya a "*Estola*" medieval o al prerromano *Astura*. Por otra parte, el pueblo se caracteriza por innumerables fuentes y cursos de agua, y la consagración de éstas a Santianes o San Juan, se plasma en la tradición asturiana de enramar las fuentes en la noche asturiano *San Xuan*, que es continuador de los primitivos genios masculinos de las aguas o *Xanos*.

**Sobrecueva.** Apelativo, posiblemente, tomado de la cueva existente en el talud que, separa Corao de Coraín, emplazando a éste último "sobre la cueva". Posteriormente el apellido daría nombre a este lugar habitado, situado unos metros más arriba de Coraín.

**Sotu Cangues.** De origen latino *Salu(m)* con significado de "bosque" asentado en un terreno llano y en las inmediaciones de una corriente de agua; en este caso el río Deva. En efecto, antiguamente, el lugar estaba cubierto por un bosque que se fue talando para construir las viviendas actuales.

**Teleña.** Martín Sevilla parte de la raíz indoeuropea *\*Tilenia* "Punta o cumbre de una montaña" o "accidente geográfico que aludiría a un asentamiento de un grupo humano por necesidades de defensa". Por otra parte, la interpretación mitológica lo relaciona con *Tileno*, dios guerrero indígena de los Astures, asimilado al romano Marte, que era objeto de culto en la cima de un monte. De la misma manera se veneraba a *Tailtiu*, diosa irlandesa de la guerra correspondiente, de la que la leyenda cuenta que, después de una gran batalla se retiró con sus tropas a un monte boscoso y lo taló para formar allí un asentamiento fortificado. Curiosamente, la etimología popular que explica el nombre del pueblo, esta relacionada con la tala del bosque que se extendía entre Abamia y Teleña, propiciando que los habitantes del lugar se refugiasen "ente leña" durante la noche para esconderse de sus perseguidores. Finalmente, el vocablo de origen italo-céltico *Tellus*, sinónimo poético latino de "tierra" junto al término latino *Ligna* "leña" o "madera cortada", abundaría en este mismo sentido; "tierra de la leña o de la madera cortada".

**Zardón.** El vocablo tiene varias acepciones en asturiano: *Xardón* o *Sardón* es sinónimo de acebo y carrasco; *sardu/zardo* "entramado de varas"; y también, se explicaría a través del vasco *Saro* "vara" y *Tzar* "zarza", estos últimos en aumentativo.

## BIBLIOGRAFÍA.

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA, *Diccionariu de la Llingua Asturiana*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2000.
- CANELLA Y SECADES, Fermín & BELLMUNT Y TRAVER, Octavio, *Asturias: su historia y monumentos, bellezas y recuerdos, costumbres y tradiciones, el bable, asturianos ilustres, agricultura e industria, estadística / obra dirigida por ... con la colaboración de distinguidos escritores asturianos*, [Gijón]: [s.n.], 1894-1900 (Gijón: Fototip. y Tip. O. Bellmunt)
- DE MIGUEL NAVAS, Raimundo, *Nuevo diccionario latino-español etimológico*, Madrid: Visor, 2000.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis, *Pueblos asturianos : el porqué de sus nombres*, 2ª ed. corr. y aum., [Gijón]: Alborá Llibros, [2000] (Gijón: Covadonga).
- GUYONVARG'H, Christian-J, & LE ROUX, Françoise, *La Societé Celtique*, [Rennes] Ouest-France, 1991.  
- *La Civilization Celtique*, [Rennes] Ouest-France, 1990.  
- *Les Fêtes Celtiques*, Rennes: Ed. "Ouest-France", 1995
- KRAHE, Hans, *Lingüística Indoeuropea*, Madrid, Instituto "Antonio de Nebrija", 1964.
- RATO Y HEVIA, Apolinar de, *Vocabulario de las palabras y frases bables que se hablaron antiguamente y de las que hoy se hablan en el Principado de Asturias, seguido de un compendio gramatical / por ...*, [Madrid: s.n.], 1891 (Madrid: Tipografía de Manuel Ginés Hernández).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2001.
- VEGA OBESO, Concepción, *Toponimia d'Abamia*, [Uviéu]: Academia de la Llingua Asturiana, 2002, Colección ALLA N° 93.